



粵語正音推廣協會《會訊》第五期

Newsletter of The Association for the Promotion of Proper Cantonese Pronunciation

## 執委的話

### 談談粵語正音



過去十年，粵語正音推廣協會(以下簡稱「協會」)的工作，主要是教育、培訓和推廣。協會舉辦了粵語正音講座、工作坊、正音營、話劇、正音培訓課程，又分別與教育局、香港中文大學中國語言及

文學系、電台合辦粵語正音講座、詩文粵語朗誦分享會、粵語正音比賽等活動。目前，參與由協會推廣的「學校粵語正音推廣單位」的幼稚園、小學、中學，由最初的一百零三間增至三百二十多間，令人鼓舞。在粵音教學方面，個別專上學院設有粵語課程，供學員修讀；教育當局也開辦了粵音培訓課程，供中、小學老師修習。粵語正音教學的普及，反映學界對粵音的重視。

然而，不少人對粵語正音問題，抱持着不同的態度，或多或少對粵語正音的推廣構成障礙。就以粵語n-聲母字為例，許多人把這些字唸成l-聲母，形成所謂懶音現象。有學者認為語音是隨着時代而轉變的，既然港人在口語裏大多不發n-聲母，便應接受n-聲母逐漸消失的事實。然而，站在教育的立場，我們不可能一任懶音泛濫，而不加匡正。試想，一旦粵語n-聲母真的消失了，將來我們便難以追尋粵語n-聲母與古音n-聲母的對應關係。其次，把粵語原來唸n-聲母的字如「你」、「年」、「南」、「鳥」、「農」改唸作l-聲母，讀成「李」、「連」、「藍」、「了」、「龍」等音，那末，又難以跟普通話的n-、l-聲母找出對應關係。再者，如果隨便把粵語n-聲母字唸成l-聲母，不加區別，這種率意的發音習慣，便很容易延伸至學習英語或其他方言時，也會把n-聲母發成l-聲母，如不少人把英語的「night」誤讀成「light」、「name」誤讀成「lame」等，便是不認真處理發音使然。輕視正確發音，後果是

嚴重的。趁現在我們還能區分正音、懶音時，何不好好教育我們的下一代，學好正確的粵音呢？

另外，部分人士對粵語正音採取雙重標準。如他們認為-ng韻尾的字「恆」、「講」、「等」、「羹」，不能唸成收-n韻如「痕」、「趕」、「薑」、「斤」的讀音。這樣嚴分-ng和-n的態度是正確的。可是，他們卻同時接受把n-聲母字讀成l-聲母、把ng-聲母字讀成零聲母。在本港，對粵語聲母發音和韻母收音要求不一的人為數不少。我們認為，既然要正音，就要堅持發音、收音都準確無誤，不能寬緊不同，畸輕畸重。

站在教育前線的中文教師，大多接受過粵語正音訓練，但部分教師的正音意識還嫌不够。再以n-聲母為例，現時中、小學生，多知道把n-聲母字誤讀成l-聲母，是懶音現象，應改為正讀，但知易行難，在口語中，他們還是慣性地把n-聲母字讀成l-聲母。作為教者，理應以身作則，幫助學生改正。可惜部分中文教師，日常與學生交談，也慣性地把n-聲母字讀成l-聲母，沒有刻意改讀正音，這樣便會助長學生發懶音了。在教學上，一些常見的n-聲母字，如「努」、「納」、「念」、「難」，個別中文教師慣常以l-起音，而不細想有沒有讀錯，更疏於翻查字典，以確定讀音。教者其音不正，又如何去糾正學生的錯音呢？

踏入新的一個十年，協會同人會一如既往，為粵語正音教學、培訓和推廣而努力，並會與學界加強合作，共策進行。推廣粵語正音的路是漫長的，幸而沿途不斷有同道者加入，可以說「吾道不孤」了。

陳雄根



## 如何指導學生糾正「懶音」

撰文：虞浩榮老師

本地俗稱的懶音包括：

1. 把n-讀成l-
2. 把ng-讀成零聲母
3. 把-ng讀成-n
4. 把-k讀成-t
5. 把gw-讀成g-、把kw-讀成k-

有些老師，聽到學生讀了懶音，嘗試糾正，結果用了許多辦法，作了許多示範，小孩子還沒能「開竅」。我願意通過這個園地，針對以上問題，與讀者們分享一些個人的粵語教學經驗。

### 1. 針對「把n-讀成l-」問題

老師先讓學生辨識n-和l-的讀音和聲母符號，然後引導他們捏著鼻子，讀出「你好」、「努力」、「姑娘」和「小鳥」等詞語，學生通過體會，便漸漸掌握讀n-音的方法。如果還是不行，老師可以先引導學生發ng音，然後把舌尖抵住上齒背頂部，發ng音，接著讀「你」、「努」、「娘」和「鳥」等字，再讀「你好」、「努力」……詞語。進一步可以給他們提供辨讀教材，使他們熟練地讀出l-、n-的正確讀音。

### 2. 針對把「ng-讀成零聲母」問題

許多學生把「我、眼、昂」的ngo5、ngaan5、ngong4讀成o5、aan5、ong4，老師可先指出姓吳的英文譯音是ng，而「我、眼、昂」都是先發ng音的字（發ng音訣竅是舌根緊貼軟顎，舌尖下垂更容易發音），所以應該先加一個「ng」音，具體辦法是把「我、眼、昂」先讀成雙音節（ng—o5、ng—aan5、ng—ong4），再連讀成單音節。老師示範很重要。

### 3. 針對「把-ng讀成-n」的問題

指出ng即「姓吳」的「吳」那個音，所以凡是ng韻尾的音都要強調「吳」音，老師可以示範讀「耕、康、生」，如果學生還是抓不好，老師可以讓學生慢讀，先讀韻尾前部分，再加ng尾音，例如讀「耕」，可先發「gaa」，然後讀「ng」緊接（gaa—ng），讀「康」字，先讀「ho」，緊接「ng」（ho—ng），「生」就是「sa—ng」了。當然，可以再加描述，指出ng是舌根音，ng韻尾的字，發音結束時舌根抬高，舌尖最好向下，以免碰到上齒，發出舌尖的n音。

### 4. 針對「把-k讀成-t」的問題

可以用誇張法，突出「-t」和「-k」的區別，如分別讀「八、割、失」和「百、各、塞」，突出「baat、got、sat」的「t」和「baak、gok、sak」的「k」，引導學生感覺尾音的舌尖和舌根的區別。多舉幾個包括k尾音字的詞語，先讀出送氣的k音，然後修正為不送氣，多練習，學生就可以控制自如了。

### 5. 針對「把gw-讀成g-、把kw-讀成k」的問題

不少學生把「過馬路」讀成「個馬路」，把「礦物」讀成「抗物」就是丟了圓唇音「w」，老師可以示範讀「個過」、「計貴」、「各國」、「卡誇」、「抗礦」、「講廣」讓學生觀察每一組字音的唇形區別。

當然，要鞏固所學，須另外提供豐富的辨讀和聽辨材料，也可以設計一些繞口令，增強學生的學習興趣和印象。

正音教學，不一定要費九牛二虎之力。願與同工們共勉。





## 小學校本粵語正音摘星獎勵計劃

撰文：虞浩榮老師

本會獲優質教育基金資助，舉辦小學校本粵語正音摘星獎勵計劃，旨在通過教師培訓和小老師的升級獎勵，帶動學校推行校本粵語正音計劃，進一步建立重視發音和語音準確的校本文化。是項計劃為期兩年（2014-2016），其間本會將免費提供教材設計、教師培訓和技術支援等服務，相信能協助參與學校建立理想的粵語正音環境。

參與計劃的學校為以下十所：聖公會靈愛小學、寶血會思源學校、馬鞍山靈糧小學、五邑鄒振猷學校、九龍塘天主教華德學校、聖母小學、上水惠州公立學校、路德會梁鉅鏐小學、香港中文大學校友會聯會張煊昌學校和中華傳道會許大同學校。

十所學校已經成立了校本粵語正音摘星計劃籌備小組，成員都是教師，將參加由本會主辦的教師速成課程及深造課程，以便掌握粵語正音的全面知識、評核及推動校本計劃的方法。

學生的「摘星計劃」將於2015年2月開展。首先，籌備小組將為小三至小五學生（不多於100人）進行種籽訓練，為校本粵語正音基本測試作準備。這批同學參加測試後，成績在90分以上者，將獲頒授優異證書，並接受摘星獎勵計劃籌備小組訓練，訓練完畢，通過測試，即為粵語正音「小老師」。「小老師」通過「籌備小組」安排，負責輔導一組同學（1-10位），訓練完畢，組員可以參加粵語正音基本測試。

小老師怎樣才能「摘星」呢？那就要視乎他的「小徒弟」有多少人能達標了。憑著達標（於測試考取90分）組員的人數，小老師可以獲得銅星、銀星、金星或「正音大使」的不同獎勵。

接著，籌備小組將為達標的「小徒弟」開辦新小老師訓練班。他們畢班後，可以參加摘星計劃，如是者，以星火燎原的辦法把計劃延伸至2016年6月。

本會又擬於2015年6月底至7月初之間舉辦金星獎及粵語正音大使證書頒授典禮，並於2016年6月舉辦證書頒授典禮暨示範表演，以表揚對計劃有特出貢獻的同學。

本會正製作配合這個計劃的學習光碟，將於2015年1月贈送予全港小學。





## 粵語正音推廣協會

### 十周年話劇

# 正音尋親記

2006年，本會曾與中英劇團等多個團體合辦名為《正音尋親記》的大型綜合表演，內容涵蓋歌唱、短劇和朗誦等多個元素，宣揚正音正讀的重要性。2013年，適逢本會成立十周年，為隆重其事，我們與中英劇團再度攜手，合力製作以粵語正音為主題的話劇《正音尋親記》，希望以戲劇的表演藝術模式，通過極具娛樂性的表現手法，向社會各界宣揚粵語正音訊息。這對協會抑或香港劇壇來說，都是一項新嘗試。

《正音尋親記》於2013年10月23日至24日，一連兩天在香港大會堂音樂廳公演三場。兩場在下午舉行的學生特別場接近全場爆滿，合共招待超過2,800名來自32家中、小學和幼稚園的師生觀賞節目。24日晚上舉行的公開場，入座率達九成，入場人數超過1,200名，反應十分理想。



話劇加入音樂舞蹈元素，相當精采。

是次活動由戲劇製作經驗豐富的中英劇團籌劃，台前幕後每個細節都一絲不苟，務求盡善盡美。為了演好說書人的角色，不諳中文的喬寶寶把譯成拼音的戲劇對白硬記入腦；為了製造喜劇效果，飾演主角阿正的盧智燊不惜戴上假長髮，挺著假肚子，喬裝女性演出，惹得哄堂大笑。演藝歷練長達半世紀的馮祿德，這次演阿正父親既有嚴肅一面，也有滑稽演出，莊諧並重。至於演女主角Carmen的姚詠芝，她的悅耳歌聲確實令人難以忘懷。而觀乎觀眾給予的掌聲和即時的反應，以及離場時臉上流露的笑容，我們可以肯定努力沒有白費。

《正音尋親記》獲得圓滿成功，除有賴本會和中英劇團上下同心協力，還要感謝多位贊助人的慷慨解囊，特別鳴謝冠名贊助人梁鳳儀博士。



喬寶寶和盧智燊攜手宣揚粵語正音訊息。



一老一少擦出火花，爆發無限笑彈。

出版：粵語正音推廣協會

地址：香港皇后大道西2-12號聯發商業中心11樓4室

電話：2891 0800

顧問：何文匯教授 招祥麒校長 虞浩榮老師

編輯：粵語正音推廣協會《會訊》編輯小組

設計：鄒志銘